

## Das Jahr 2021 – Das Jahr des Büffels

2021, 牛年

12.02.2021 bis 31.01.2022

Gedichte von golden Büffel:

金牛的诗歌:

Ich bin Golde Büffel

我是金牛

Durch meine Stärke fühlen sich die Menschen  
stabil,

我的力量能让人感到安定,

ich treibe das Leben der Menschen voran.

我推动着人们的生活不断向前,

Ich bin bodenständig,

我脚踏实地,

Ich bin fleißig.

我勤勤恳恳。

Ich stehe immer noch groß angesichts von Wid-  
rigkeiten.

我在逆境中仍然巍然屹立。

Ich bin entschlossen und unangreifbar.

我坚决果断又无懈可击

Ich trage die Last der Gerechtigkeit,

我承受着正义的重负

Ich folge den Naturgesetzen.

我遵循着自然的法则,

Ich schiebe unerschütterlich die Wachstumsringe  
des Schicksals,

我坚定不拔的推动着命运的年轮

Ich werde ein triumphierendes Lied des Lebens  
komponieren.

我将这样谱写生活的凯歌。

Die Gedichte des Büffels sind unsere Kraftquelle.

Unsere DCGP ist bodenständig und befindet sich

durch die bilaterale Zusammenarbeit zwischen

Deutschland und China auf einem guten Weg,

eine zukunftsweisende und qualitativ-hochwertige

Pflege auf internationaler Ebene zu entwickeln.

金牛的诗歌是我们力量的源泉。我们 DCGP 脚踏实地的

工作, 得益于中德两国之间的双边合作, 我们正在朝

着国际水平发展面向未来的高质量护理迈进。

Deutsch-Chinesische  
Gesellschaft für Pflege e.V.

德中护理协会



Deutsch-Chinesische  
Gesellschaft für Pflege e.V.

德中护理协会



### Vorstand

Marie-Luise Müller  
Vorsitzende

Sabine Girts, MBA  
Stellv. Vorsitzende

Xia Li  
Stellv. Vorsitzende

Dr. Qiumei Jiang-Siebert

Hui Wang,  
Tongji Hospital, Wuhan, China

Gabriele Breloer-Simon  
Ständiger Gast

Xun Li  
China-Beauftragter

### Wissenschaftlicher Beirat

Dr. h.c. Ramona Schumacher  
Leiterin

Norbert Hebestreit

Beate Lüdke

Wei Qian

Yuehua Xiong

Fritjof Benjamin Nelting

Dr. Pia Wieteck



[www.dc-gpflege.de](http://www.dc-gpflege.de)



Das Jahr 2021 – Das Jahr des Büffels  
12.02. 2021 bis 31.02.2022

## Präambel der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege



Der demographische Wandel ist eine der zentralen Herausforderungen unserer Zeit. Dies gilt für die Bundesrepublik Deutschland ebenso wie für die Volksrepublik China. Solche Herausforderungen in Zeiten einer globalisierten Welt anzunehmen und die Zukunft aktiv mit zu gestalten, ist ein zentrales Anliegen der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP).

Der Fokus des Engagements gilt vor allem dem Gesundheits- und Sozialwesen und hierbei besonders dem Pflegesystem und seinen derzeitigen Einrichtungen. Um das System der gesundheitlichen und pflegerischen Versorgung für Menschen aller Altersgruppen in beiden Ländern innovativ und nachhaltig orientiert an den gesellschaftlichen Bedarfen und humanen Bedürfnissen gestalten zu können, sind ein grenz-überschreitender Austausch und bilaterale Kooperationen unerlässlich. Diesen Zielen fühlt sich die Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege in besonderer Weise verpflichtet.

Sie versteht sich als Plattform für den Informations- und Erfahrungsaustausch von Pflegefachpersonen und weiteren Angehörigen der Gesundheitsberufe in der Bundesrepublik Deutschland sowie der Volksrepublik China, vornehmlich in den Bereichen Pflegewissenschaft und -forschung, Pflegepraxis, Pflegemanagement sowie Pflegetechnologie. Dabei nimmt sie die Rolle eines Promotors ein, um innovative und nachhaltige Konzepte zu entwickeln und umzusetzen, die zur Verbesserung von Gesundheit und Pflege in beiden Ländern beitragen sollen.

Dazu sollen Wissenschafts- und Forschungseinrichtungen sowie Bildungs- und Praxiseinrichtungen des jeweils anderen Landes genutzt, aktiv eingebunden und die vorhandenen Ressourcen in den einschlägigen Handlungsfeldern zur Verfügung gestellt werden. Kulturelle, politische und versorgungsrelevante Rahmenbedingungen des jeweiligen Landes sollen dabei in gegenseitigem Respekt beachtet und akzeptiert werden.

Leitbild, Strategie und konkrete Maßnahmen der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) sind an diesen Ansprüchen ausgerichtet.

## 德中护理协会的前



人口结构变化是我们这个时代面临的主要挑战之一，无论对于德意志联邦共和国和中华人民共和国来说都是这样。德中护理协会的核心任务就是在全球化环境中面对挑战、采取行动并积极塑造未来。

德中护理协会参与和关注的重点是，护理体系及现有的护理机构在卫生健康和社会服务方面的发展。

德中护理协会全身心致力实现的目标是，促进跨境交流及双边的合作，在德中两国，以社会需求和人文需求为导向，发展一个为所有年龄段人的、创新的和可持续发展的卫生健康与护理体系。

德中护理协会为德国和中国的护理人员及相关卫生健康专业人员创建了一个集护理科学/科研、护理教学，护理实践、护理管理、护理技术为一体的信息与经验的交流平台。

德中护理协会承担着一个推动者的角色，有助于改善两国之间的卫生健康和护理系统，从而实现创新和可持续性发展。

为了实现这个目标，在尊重及接纳双方的文化、政治和健康保障体系的前提下，德中双边将进行相关领域内的资源整合，并积极的利用双边现有的护理科研机构，护理教育机构和护理实践资源。

德中护理协会将脚踏实地，按既定方针，策略和具体措施，履行宣言，走出一条具有国际水平的双边护理合作之路。

Ich interessiere mich für die

Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege.

Bitte schicken Sie mir Informationsmaterial zu.  
Meine Adresse lautet:

Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP)  
[www.dc-gpflege.de](http://www.dc-gpflege.de)

Deutschland.  
c/o KTQ-GmbH  
Garnisonkirchplatz 1  
10178 Berlin  
[info@dc-gpflege.de](mailto:info@dc-gpflege.de)

China.  
G-S-HCG Hangzhou Dewei Business Management Co., Ltd  
3rd Floor, Building 2,  
Hangzhou International Talents Entrepreneurship  
an Innovation Park,  
No. 171 Xiangyuan Road,  
Hangzhou City  
Zhejiang Province

Bitte kontaktieren Sie uns unter folgender  
Telefon-Nr. oder E-Mail-Adresse: